

## 月兒彎彎

一流讀書人

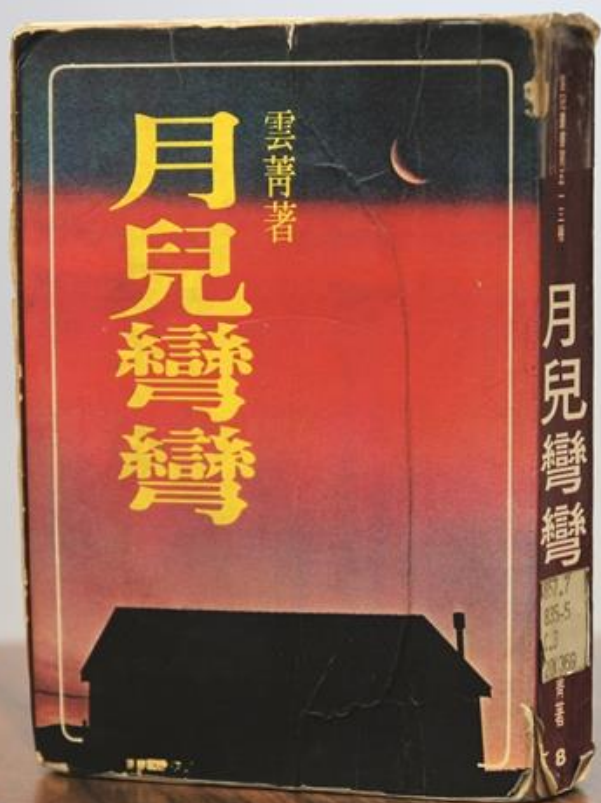
導讀 陳大道中文系副教授

《月兒彎彎》是一部描繪美國唐人街王姓家族祖孫三代移民的長篇小說。縱使問世已近40年，仍具時代意義，因為「留美」仍然熱門，「綠卡」持續吸引全球移民。另一方面，當年臺灣留學生小說——例如，於梨華《又見棕櫚、又見棕櫚》以臺灣「留美不歸」的青年男女為主角，《月兒彎彎》則選擇廣東（香港）「舊僑」為對象，頗有引為借鏡的意義。

1960、70年代留學生小說常見情節，包括思念故鄉、愛情破碎、打工受苦……環繞所謂「失根」（uprooting）訴求。然而，1962年留美的雲菁很快地選定以「移民」為主題。這樣的轉變，除了與她個人風格以及皇冠出版社編輯走向有關之外，或許也受到她的婚姻影響——她的僑生丈夫在臺灣完成醫學院教育，輾轉取得美國醫師資格、開始執業，換言之，雲菁生活穩定，沒有遭逢一般留學生常見的困擾。雖然如此，雲菁早年作品透露對於舊僑社會的極度不適應，直到她離婚再嫁，才以比較冷靜的心態，撰寫美國華人故事，其中尤以大河小說《月兒彎彎》最具企圖心。

《月兒彎彎》描述唐人街一家生意鼎盛餐廳的創辦人——「王大立」與「林友文」鐵路契工伙房的出身背景。廿世紀初，他們透過美金匯款與廣東台山故鄉緊密聯繫：已婚的大立匯款養育故鄉妻兒，未婚的友文匯款迎娶新娘。友文早逝，留有一子，遺孀成為大立情婦，蒙在鼓裡的大立髮妻，嚴守大立栽培長子讀書的交代。奈何時局動亂，長子一事無成，全家經濟仰賴大立的美金支票。大立晚年病入膏肓，由情婦作主，將四十餘年未見的髮妻與家人接到美國團圓，大立身邊的「二媽」，終於曝光。王、林第二代爭產結果，王家取得補償金、退出唐人街，幸而，王家在臺灣習醫的孫子抵美開業，家族經濟終於有了靠山。

《月兒彎彎》與雲菁實際生活的重疊度有多高？並不重要。這部小說的真正價值所在，應是以前人移民的血汗經驗，啟迪讀者的人生智慧。小說主角們豪情地「匯款回鄉」，配合「越洋婚姻」、「單親家庭」、「親子衝突」種種情節，在儼然成為僑鄉的臺灣，重複上演。



淡江時報社